

Interview with Jamel Barranco
Interviewer: Ifeoma Nwankwo.
Interviewee(s):
Year of Birth: 1979
Location of Interview: Panama
Language of Interview: Spanish

Entrevistador: Buenas

Entrevistado: Buenas

Entrevistador: Muchas gracias por estar de acuerdo en participara en este atente proyecto de seguro beneficiara la comunidad ahora y en el futuro. La meta de esta cuestión, cuestionario es la de producir una narrativa de tu relato de la manera más detallada

Entrevistado: OK

Entrevistador: Y coherente posible. A la luz de esto, te animo a que te sientas libre de no tener que

Entrevistado: Fui

Entrevistador: Preocuparte así... respuestas que sea más larga, muy largas y profundas. Eso es lo que queremos. Me percaté que ya has firmado el formulario de aceptación pero también quiero que sepas que con toda la libertad puedes decirme si hay cosas muy particulares que vaya a decir en el curso de la entrevista que quisieras que no revelemos en el material educativo

Entrevistado: OK

Entrevistador: En exhibición o presentación que será creado basado en estas entrevistas.

Entrevistado: OK

Entrevistador: Bueno. Háblame acerca de su lugar de nacimiento y de lo que estaba sucediendo allí en ese entonces y cuando ibas creciendo.

Entrevistado: Ok, yo, mi nombre es Jamel Barranco, eh, yo me crié, nací en Río Bajo. Río Abajo es una comunidad donde habitan bastantes eh afro-antillanos, eh bastantes descendientes del Caribe e uno de los mayores, aquí en Panamá es la mayor comunidad, aquí en Panamá es donde habitan bastantes personas del Caribe, e, ya debido a de, el canal que tenía, la construcción del canal y de aquí en Río Abajo tengo mi veintisiete

años ya viviendo en Río Bajo y ya convivió con esta cultura e desde chiquito todo mi alrededor ha sido *blackness* todo que tiene que ver con la cultura en sí, en si la cultura negra y desde allí es donde provengo ... Río Abajo

Entrevistador: ¿Cuál crees era la influencia de los afro-estadounidenses en, en su niñez?

Entrevistado: Ok, eh, no, no, no, no tanto, no tanto, no creo que haya influido tanto en mi sino que en si encima lo que es en el Caribe, el Caribe ya que donde yo vivía, donde vivo todavía actualmente hay bastantes personas de Haití, provenientes de Jamaica y sigo conviviendo con eso y cada vez me voy involucrando más porque formo parte casi casi de toda mi vida he formado parte de lo que tiene que ver con la música, la música reggae y esa es la influencia.

Entrevistador: ¿Cómo era tu niñez? ¿Cuáles son tus más preciados recuerdos?

Entrevistado: OK, eh, wow, mi más preciado, que te puedo contar, OK, em, por mi casa, donde vivía, eh, había bastante lo que le dicen la discoteca móviles, eh, los *sound systems* y había un, había un señor que él era que traía la mayoría de discos de Jamaica, El era, él falleció, él era Panameño pero tenía un amigo que era Jamaicano y era quien traía todo, todo lo que era los discos y yo en sí, chiquito pero me gustaba estar en este ambiente, escuchaba la música y esta y junto a los amigos. Yo tenía mi amigo que él era sobrino de este señor conocido como Bombini y él fue casi *heredó* la mayoría de disco de este señor y así nos poníamos en la casa de él poníamos a practicar, lo que hacía un *sound system*, un discoteca móvil y así, eso, eso para mí es uno de los recuerdos más grandes que tengo en mi vida, de vivir esa experiencia y saber que es un *acetato* el *tornamesa* todo eso. Es una de mis grandes experiencias de mi niñez.

Entrevistador: Y que podían inventar

Entrevistado: Así mismo, así mismo, así fui desarrollándome en todo eso de lo que es la música y de ser un MC desde chiquito con ellos allí y está allí desarrollando sacado eso, eso que estaba dentro de mí y allí fue donde empezó todo.

Entrevistador: ¿Quiénes fueron tus mejores amistades?

Entrevistado: OK, mis mayores, mis mejores amistades, mi hermana, mi hermana, yo desde chiquito, desde los seis años no vivía con mi mamá, fui criado, fui criado por una señora a quien le debo la mayoría de mi metas, logros, y mi hermana fue una de las personas que impulsó, hizo bastante en mi. Gracias a ella, esa es una de las personas principales que le debo todo, todo que he hecho en esta vida.

Entrevistador: ¿Cómo era su vida en este momento?

Entrevistado: Eh, bien, o sea no me faltaba nada. Eh, encontré en ese vacío que a veces uno necesita siempre un cariño de madre, todo eso ella me lo dio en conjunto con esta señora y allí fue donde yo encontré todo. O sea lo primordial, una cama, un techo,

alimento. Ya lo demás era por, por decir qué sé yo, que aun uno quería pero ya estaba demás, pero lo primordial, el estudio, todo eso, allí lo encontré.

Entrevistador: ¿En qué trabajo trabajó ella?

Entrevistado: OK, ella, ella trabaja, bueno, actualmente ella trabaja en frutas. Ella distribuya frutas a diferentes empresas. Ella, OK, las empresas por decir, toda esta empresa, los bancos, quieren esta en *feeding line* OK, ella se encarga de todo que es la fruta internacionales y nacionales, como cocteles y cosas así. Ella se encarga de todo lo que es frutería y la distribución a diferentes negocios.

Entrevistador: ¿Conoce a sus abuelos?

Entrevistado: Mi abuelo, sí, mm mm. Él falleció, él falleció, pero sí, sí conocí a mi abuelo. Mi abuelo, un fuerte, fuerte, un hombre de mucho orgullo y admirar.

Entrevistador: ¿De dónde era?

Entrevistado: OK, mi abuelo es del Marañón. El Marañón él, él, allí fue donde él, OK, él nació en Río Abajo pero se crió en Marañón donde, también habitan bastantes negros, también hay bastantes negros en el Marañón en ese entonces y volvió nuevamente a Río Abajo. El era sastre. Ud. se imagina siendo un sastre siempre ah ha *neat*.

Entrevistador: ¿Cómo, cómo fue que él llegó a Panamá?

Entrevistado: OK, él, él nació en Panamá pero de su descendiente, eh, dentro de la familia bastante de lo del Caribe e Jamaicano y descendientes franceses también yendo atrás atrás atrás. So, mucha, mucha mezcla. Había mucha mezcla.

Entrevistador: ¿Cómo era la escuela?

Entrevistado: OK, e, la escuela donde yo hice mi primaria en *Republica Haití*, ahí mismo en Río Abajo. En mi escuela aprendí lo que podía aprender, *so*, e, orgulloso, orgulloso de, de, de mi primaria. *So*, igual, siempre un muchacho activo, siempre, e, aquí me quedaba cerca de la casa allí siempre estaba con la escuela los bailes, diferentes bailes que hacía y cosas así, siempre mirando, siempre atrás de la música viendo como era todo este mundo de DJ y MC.

Entrevistador: ¿Y los estudiantes de, de, de, cual raza era?

Entrevistado: OK, había bastante, e, de la raza negra. Había todo, había tanto blanco, chino, negro. Había bastante, había bastante, pero casi la mayoría éramos todos de Río Abajo. Éramos todos de Río Abajo y de áreas cercanas, pero sí, había de todo, había bastante mezcla, había bastante mezcla.

Entrevistador: ¿Entonces en este, en ese momento se invocaron más en la, la vecindad que en la raza?

Entrevistado: Exacto, correcto. Em em, sí, sí, había, no había, no, no podía decir que había una discriminación o racismo, nada de eso, sino que había bastante normal, de todo, todo raza, había participación de varias razas.

Entrevistador: ¿Y cómo y quiénes fueron tus maestros?

Entrevistado: O, em, bueno, mi maestro tuvo maestro de raza negra. Tuve maestra de raza blanca e, bueno, a veces lo veo por allí, a veces lo veo por allí y, y, normal, normal, em em

Entrevistador: ... ¿Qué clase de música escuchaba cuando crecía?

Entrevistado: OK, em, escuchaba bastante el reggae español, en español. Escuchaba bastante lo que era Renato Nando Boom también el Jamaicano, el Jamaicano no le escuchaba en la emisora, pero sí le escuchaba de los familiares míos que venían de Estados Unidos traían casetes y así escuchaba lo que era los DJ, los famosos DJs de allá, de Jamaica, pero dentro de los Estados Unidos y por eso, allí sí, escuchaba lo que era la música Jamaicana.

Entrevistador: ¿Cuáles fueron, fueron sus canciones favoritas?

Entrevistado: OK, mi canciones favorita, Shabba Ranks, em, me acuerdo de el Lady Patra, el Bob Marley, e DJ Gant Man, bastante *DJ Gant Man* bastante bastante *DJ Gant Man* e mas era, era *Down South* era más, escuchábamos mas música movida y allá que, tenía que, o sea, para mí era un bendición de lo que me trajeron de los Estados Unidos en música, pero más era música de Shabba Ranks, *Super Kid*, *DJ Gant Man*, bastante.

Entrevistador: ¿Pero lo entendió?

Entrevistado: Em, me costaba mucho entenderlo. Me costaba mucho entender. El acento me costaba pero fui, fui aprendiendo siempre escribía a veces me salía y tenía amigos de que, e, este amigo, este señor que él era dueño de la discoteca y entonces le preguntaba y ciertas palabras lograba entender, pero me costaba bastante. Me costó mucho, mucho, mucho, años entender, llegar a este punto, entender en realidad pero sé que era algo divertido que no, no era como muchas persona decía a veces entraba la ignorancia de oye, que estas escuchando, que estas escuchando, si te están insultando tu madre, pero no, no nunca nunca esa parte entró en mi, esa duda. Nunca entró esa duda. Poco a poco fui entendiendo.

Entrevistador: Aprendiste el patois.

Entrevistado: Sí, “chama”, “chama”, “chama”

Entrevistador: ... ¿Puede cantar parte de una o recitarme tus líricas favoritas?

Entrevistado: O, OK, OK, em, e, a ver, a ver, que puedo, este entonces, em, o, a ver

Entrevistador: DJ

Entrevistado: ¿De ...?

Entrevistador: DJ Gant Man

Entrevistado: OK, um mm, OK, de este entonces, em, *I get in mine married in the evening and me sunshine or ... o me sunshine what if this is the right thing? Me can't get cosa así.*

Entrevistador: Y también de Shabba Ranas

Entrevistado: ¿De Shabba Ranas? Um, *dinga dinga ling, un cigarin*, a ver, em, de *Bush* yo también escuchaba bastante este *boom, bye bye and a body bye ay on the man ... um bye, bye in a body bye ay*. Cosa así.

Entrevistador: ¿Qué clase de música escucha ahora?

Entrevistado: Em, todavía continuo, escucho bastante mucho, mucho *roots*, me gusta bastante lo clásico, ya, e, como la tecnología esta, tenemos más la música más rápido y podemos escoger bien la que vamos a escuchar, *so*, bastante bastante escucho esto, escucho esto, pero lo más clásico, Down South, roots, bastante Hip Hop también, de todo un poquito. Siempre, siempre atento a la música en sí.

Entrevistador: ¿Y cuando te llaman DJ Selecta Catboy, como nace DJ Selecta Catboy?

Entrevistado: OK, antes, cuando nosotros empezamos de la niñez con mi amigo, nosotros mas estamos enfocados a lo que era el DJ. E, en este entonces, o sea, yo no era MC. Nunca estaba muy atento a MC, sino más lo que era *rapear*. Rapear con el sentido Jamaicano, pero al, al ver como en Panamá estamos enfocado al lenguaje español, yo nunca cambie, hice este cambió, ese, cambiar mi estilo al lenguaje, a rapear en español. Siempre seguí con ese Jamaicano y decidí cambiar de rapear a ser MC, de ser MC porque veía que todos siempre eran los DJs animadores, todo era en español. No había quien, entonces yo trataba de buscar esa diferencia, esa diferencia, tratar, enfocarme en otra, en otro aspecto, e, atraer a las personas de que existe, de lo que existe allá afuera y transmitido aquí dentro en Panamá. Así fue naciendo solamente era Catboy, solo era Catboy, mi amor hacia los gatos, no de convivir con ellos, sino de cómo los gatos en sí, en sí, son y así fue naciendo, como era un chico, no podía decir cat man, tenía que decir catboy y me quedé que el catboy y siempre estaba, yo me acuerdo que había un señor que siempre me decía de que cuando el espíritu se siente viejo es donde ya uno envejece. Entonces, por eso que nunca y hasta el día en que me muera nunca cambiaré el Catboy porque en sí, en si en mí siempre estará joven. Siempre estará *young* y así fue naciendo Catboy. Después vinieron selecta, DJ, sabes mientras cambiar el tiempo, cambiar el estilo, pero siempre enfocado en lo mismo.

Entrevistador: ¿Cómo surgió la Secta?

Entrevistado: OK, la secta, la secta surge e, en si en sí, la misma música que llega a la emisora. La música Jamaicana, el cambio que tuvo la música Jamaicana llega a la emisora, llega a Fabuloso Estéreo por un DJ llamado Delano Mondel. Delano Mondel, él fue que trajo ese reggae moderno, por decir, ese reggae digital, ese danza más acelerado. El trae esa nueva música a la emisora Fabuloso Estéreo. *Jaed Fusa* infusa conjunto con DJ Rudy y conjunto con otros DJs le dan más fortaleza a este, este nuevo cambio en la emisora. Ellos siguen impulsando esta música, siguen impulsando esta música. Yo, en ese entonces, me dedicaba mucho a llamar la emisora cuando escuchaba Fabuloso Estéreo era una emisora que impulsaba se puede decir que en esta entonces era la única que promovía esa música, de reggae danza, de roots y en ese entonces no estaba el roots muy, no, no el roots, a para decir roots era roots era Bob Marley, pero el roots de los nuevos artistas no estaba pero sí el danza sí estaba bastante, ese danza *morena* sí estaba. *DJ Jaed Fusa* él agarra y allí crea un programa. En ese entonces se llamaba, si no me equivoco, OK, e, no recuerdo el nombre, nombre, primer nombre que tuvo el programa dentro de la emisora, pero si él, en conjunto, él me dice, *hey* vamos a hacer un programa así en la emisora donde vamos a poner pura música Jamaicana, lo último, vamos a hacer como un portal de la música Jamaicana, lo último que se está llevando a cabo. E, yo voy a la emisora, decidimos hacer el programa. E, el programa se trataba de, mi persona era animar, animar al estilo Jamaicano y él era lo que *dijokiaba*, hubo cambios, hubo cambios, nace una nueva emisora. Este programa estuvo bastante tiempo, estuvo bastante tiempo. Nace una emisora nueva. Esa emisora se llamaba La Mega donde ya ... tuvo una buena oferta y él se cambió a esa emisora. Ya sabía que OK, ya en pie el mismo proyecto, el mismo programa. Pues volvimos a hacer otro programa, pero en esta emisora. El nombre del programa se llama *Jamaica Vocero*. Hoy en día, Jamaica Vocero es un *crew* de DJ que también son, son han cooperado bastante en este movimiento pero en este entonces Jaed y yo seguimos haciendo el programa y formando, dando noticias, todo lo que se llevaba a cabo con la música reggae danza. E, hubo otro cambio, en ese entonces, antes de este cambio, DJ Rudy se quedó en Fabuloso Estéreo, bastante DJ de Fabuloso Estéreo se habían cambiado para La Mega, pero DJ Rudy, él seguía en Fabuloso Estéreo y DJ Rudy continuó con un, ok, el primer nombre, el primer nombre se llama La Misa, en Fabuloso Estéreo. DJ Rudy continua con ese programa pero solo, siguiendo con el mismo nombre, La Misa. Entonces era en La Mega, Jaed y yo, en Fabuloso, DJ Rudy. Cuando hubo un cambio, vino un cambio en La Mega, Jaed tuvo que irse y se fue para Fabuloso Estéreo nuevamente. El programa quedó stand-by. Vino DJ Rudy, Jaed, y dice vamos a hacer otro programa, vamos a crear otro programa. Vamos creando como un *crew*, entonces, allí entró yo como la voz, y dos DJ, estando Rudy en Fabuloso Estéreo donde entra un nuevo, nuevo, un nuevo género dentro del programa que era el Roots. Así, así reggae, varias ramas tiene por decir danza y el Roots. Son dos cosas diferentes. Hoy en día lo mezclan y catalogan el danza como el Roots, el reggae como danza, cuando es dos cosas diferentes. Hablar reggae roots es una cosa diferente que decir danza. Y entonces entran estas dos, estas dos fusiones y allí donde nace la Secta. Ya cuando estamos los tres formados nace el *Crew* de la Secta. El *Crew* de la Secta da su primer, primer, primer show en vivo en un gran concierto donde vino *Kipperton*, un artista Jamaicano y allí donde por primera vez la Secta se da a conocer como en si es de la Secta y fue, eso fue que jamás en mi vida voy a olvidar y los que estaba presentes jamás van porque fue algo, de tener un por si dos personas en una

emisora y otra persona en otra emisora y cada una por su lado se une y hace algo que ya era como un desahogo la emisora mantenía mucho monotonía y al tener esto fue algo, un boom. Así nace la Secta.

Entrevistador: ¿Quiénes escuchaban ...?

Entrevistado: ¿A...?

Entrevistador: ¿A la música tuya o, o la Secta?

Entrevistado: OK, bastante jóvenes, bastantes jóvenes, bastantes persona adulta, pero en la mayoría bastante jóvenes, bastante juventud, bastante.

Entrevistador: ¿Y de cuál raza?

Entrevistado: OK, de toda, de toda, de toda, de toda, bastante, a la hora de escuchar llamadas, se escuchan llamadas de Chiriqui, Bocas, de distintas partes de Panamá, diferentes barrios.

Entrevistador: Entonces, ¿la música de Jamaica era popular por todos partes?

Entrevistado: Exacto, sí

Entrevistador: ¿De Panamá?

Entrevistado: Muy, muy, muy popular, muy popular.

Entrevistador: ¿Entonces, cuál fue primer reggae en español que escuchaste?

Entrevistado: OK, el primer, el primer de español, el de Renato, La Chica De Los Ojos Café. El primer, el primer, porque fue grabado en uno de los lugares de Río Abajo donde pasé bastante tiempo de mi vida en la *bocaton*. Mi mamá trabajaba en un salón de belleza dentro de la, de la bocaton y ese video fue filmado en el bocaton.

Entrevistador: ¿Otra vez puedes cantar para que ...?

Entrevistado: OK, es la chica de los ojos café y es la chica de los ojos café, y es la chicha de los ojos café, y es la chica de los ojos café.

Entrevistador: ¿Y ahora, que hace Renato?

Entrevistado: OK, Renato, él continua cantando, él más está enfocado en el reggaetón. Renato continua con el reggaetón, e, el ritmo que utiliza son de reggaetón y es DJ, todavía continúa siendo DJ.

Entrevistador: Cuéntame la historia de *la reggae* en Panamá. ¿Cómo lo ves?

Entrevistado: OK, como, como lo conozco, OK, el principal reggae en si en si mas lo que era los sounds systems, la discoteca móviles fueron lo que, le dieron este, este, este

impulso a nuevo reggae en español, ya que Renato trabajaba en una discoteca móvil y la mayoría de los discos, había bastantes Jamaicanos, bastantes productores, bastantes exportadores o que estaba importando la música, trayendo nueva material. Panamá tenía bastante entrada de nueva material de Jamaicano, tocando discoteca móvil, discoteca móvil y Renato es el primer, primer, primer artista en cantar reggae en español. E, de allí comienza salir *Inez* y *Los Sensacionales*, *Nando Boom*, *Chico Man*, un cantidad de artista, bastante, bastante, bastante, tenían bastante apoyo de los Jamaicanos porque los Jamaicanos traían, éramos libres de utilizar un ritmo bajo un sello disquero Jamaicano pero éramos libres. No había problema. En Panamá, los artistas podían utilizar, grabar sin ningún problema, siempre bajo la administración de diferentes Jamaicanos y así el reggae en español se, o sea, continua, pasa a diferentes productores e salen productores como el *Chombo*, *Pucho Bustamante*, uno de los grandes productores de Panamá, pero en ese entonces existía casete. No había esa, esa esa esa perfección en la grabaciones, los sonidos, los estudios grandes, pero sí, las discotecas móviles son los mayores, mayores influyentes a este, a la música reggae en español. En ese entonces conocido como reggae en español. No se conocía como reggaetón ni nada de eso. El reggaetón, la palabra reggaetón, eso sí viene de Puerto Rico pero reggae en español es aquí en Panamá.

Entrevistador: ¿Entonces, cuál es la diferencia, cómo lo ves, entre reggae en español y reggaetón?

Entrevistado: OK, la diferencia mía entre esos dos es que, OK, el primero, em, el ritmo *ponda*. El *ponda* es un ritmo, el nombre de un ritmo en Jamaica, utilizado por primera vez aquí en Panamá. El *dembo*, el *dembo* es casi parecido al, al, al *ponda*. Solamente que el *dembo* fue hecho en Estados Unidos, hecho por Jamaicanos, pero dentro de Estados Unidos, más digital, pero sí siempre tenía esa base del, del *ponda*. La diferencia es que, el, por decir, el reggaetón a compararlo con el Panameño es que ellos continúan esta tradición de utilizar el *dembo*. Ellos utilizan más el *dembo*. El Panameño acá utilizaba el principio que era el *ponda*. Ellos, allá más lo digital, más los bajos y, y el acento. El acento, por decir, escuchar un reggaetón, vas a escuchar, vas a sentir el acento al puertorriqueño, pero si escucha un reggae en español aquí en Panamá, está escuchando, o sea, el acento que escucha es Panameño. Las palabras que utilizan, utilizan bastante palabra Jamaicana y esa mezcla. Los ritmos, siempre utilizan los mismos, no solamente el *ponda*, sino utilizaban un ritmo que había sacado el *key* productor de Jamaica. Pero si el puertorriqueño, el reggaetón siempre ha seguido el *ponda*, el *dembo*. Siempre con el *dembo*, siempre *dembo*. De todas las bases de reggaetón, siempre va a ser el mismo, mismo, la misma base, el *dembo* y esa es la diferencia, o sea, el acento, el ritmo, son lo que tú puedes distinguir, bueno, este es reggaetón y este es reggae en español. O sea, para las personas que viven afuera de Panamá, afuera de Puerto Rico, en cualquiera parte de mundo, al escuchar un reggae en español, para ellos es el regatón. No importa que acento tenga, que ritmo tenga, después que sea en español, eso es reggaetón para ellos, pero acá en Panamá, Puerto Rico, lo tiene, se tiene claro, eso es reggaetón y eso de Panamá. Esto se sale cuando es de Panamá, y esto se sale cuando es de Puerto Rico.

Entrevistador: ¿Y hoy en día, la gente que, que hacen, que crean reggae en español, todavía mantienen su relación con los Jamaicanos?

Entrevistado: No, se ha perdido bastante. Se ha perdido bastante. Se ha perdido bastante porque ya, ya aquellos productores en ese entonces, aquellos distribuidores en este entonces ya no están trabajando en eso. Ya, no se dedican a eso y se ha perdido bastante. Se ha perdido bastante. Ya, hoy en día es difícil conseguir un, un, pues, un ritmo Jamaicano. O sea, viene una producción, un álbum porque trae el *instrumental* los artistas acá Panameños lo utilizan, pero internamente.

Entrevistador: ¿Entonces cuál es, eh, el estatus ahora, eh, de reggae en español en Panamá?

Entrevistado: OK, se ha hecho, se ha hecho un poco difícil salir al mercado, competir, eh, poder sacar nuestro, nuestro nuevo material pero poco a poco ha habido un cambio de que está creciendo nuevamente el reggae aquí en Panamá. Han entrado productores, o sea, han continuado los mismos productores, pero han hechos algunos cambios en su forma de producir, en su forma de vender la música de reggae en español en Panamá y ha mejorado un poco. Hemos recibido más apoyo de, por decir, el emisora, por decir, en los diferentes canales, se ha visto más apoyo, eh, los videos han mercado más las música y ese cambio, es el cambio que vio *un productor* ha hecho en la música de reggae de español en Panamá, ese cambio.

En tres, dos, ...

Entrevistador: ¿Entonces dígame más de la, del ritmo ponda?

Entrevistado: OK, el ritmo ponda, él nace en los ochenta. No recuerdo el productor, el productor ni la casa disquera pero él nace en los ochenta. Eh, ... se llamaba una canción, eh, el artista que cantó en el ponda se llamaba el Schoolman. El fue el que cantaba en, en el ponda. El ritmo ha sido utilizado en casi la mayoría de producciones de Panamá por varios productores en Panamá, Chumbo, Pucho Bustamante, mucho de ellos. Ellos era, ellos eran por decir lo, lo, los altos productores en, en el género de reggae en español aquí en Panamá, eh, sí, pero, el ponda, el ponda sí nace los años ochenta, un ritmo creado en Jamaica y así fue, hoy en día, a veces escuchamos algunos ritmos y, y tienen como un sonido, ese sonido, pero sí, es uno de los, de los grandes, ya que la, la base, la misma base seca y se puede utilizar para bastante, um, diferente arreglo en el reggae.

Entrevistador: ¿Cómo suena?

Entrevistado: Eh, el tiene un, un, es un ritmo, es por decir, un sample, un sample de que va um, di, di, di, din, di, di, di, din, di, di, di, din y vuelve y repite y repite, repite, repite, repite. So, es bien seco. Ya el productor le agrega cierto sonido y lo hace diferente, pero sí, sí se se se puede utilizarlo para para base, para la base. En ese entonces los artistas grababan en la base del ponda y el productor le hacía el ritmo, hacía el arreglo diferente pero sí, el artista podía montarse, um, sin ningún en el ponda por eso se utilizaba bastante ese, ese ritmo.

Entrevistador: ¿Y cómo suena el dembo?

Entrevistado: OK, el dembo, el dembo suena casi, casi igual pero tiene más bajo, tiene más bajo y, y es más digital. El, el, el ponda es un ritmo análogo. el dembo es como digital. Es un digital. Suena más bajo, tiene más bajo, pero es casi igual, casi igual. La única diferencia que uno fue hecho en Estados Unidos y el otro fue hecho en Jamaica, pero es casi lo mismo. Si tú escuchas un dembo con un ponda, vas a decir, bueno, es lo mismo, solo que tiene un mas, un bajo más seco y así pero es casi lo mismo.

Entrevistador: Pero, Ud. dijo que hay una diferencia entre la. el reggae en español de Panamá y el reggaetón por, y, y que esta diferencia se debe a la diferencia en el ritmo.

Entrevistado: OK, es, es como decir, si tú utilizas, que sé yo, utilizas para crear algo nuevo, utiliza un ritmo de rap y a mí, me gusta tu idea pero no, yo no voy a ... por querer ser original, hacer esa diferencia, yo no voy a usar el mismo rap, el mismo rap, yo voy a usar otro similar y, y identifica mucho el rap con el reggae. Entonces, yo voy a utilizar un ritmo reggae, por eso hay una diferencia de que el ritmo que utilizaron el dembo por su fuerte bajo y, y otras cosas, eh, se puede diferenciar del reggae en español que utiliza el ponda y así es que tú puedes diferenciar estos dos, de lo que es el reggaetón de Puerto Rico y el reggae en español en Panamá.

Entrevistador 2: ¿Lo puedes repetir?

Entrevistado: OK, OK, OK, em, también, la diferencia también es que el Puertorriqueño, la forma de vestir, el ritmo, lo que él utiliza, su lírica, todo eso, siempre ha provenido como de, de Estados Unidos, siempre se ha influenciado en Estados Unidos. Eh, en caso acá, en Panamá, es más jamaicano. Lo forma de vestir de los artistas en este entonces, siempre veíamos los colores de Jamaica, veíamos Bob Marley, que si los gorritos, siempre era este estilo Jamaicano, pero cuando tú ves un Puertorriqueño, siempre veas el estilo norteamericano y así, también es parte de, de la diferencia.

Entrevistador: En tu opinión, ¿qué es el padre, quién es el padre de reggaetón, del reggaetón?

Entrevistado: ¿De reggaetón?

Entrevistador: Sí

Entrevistado: OK, eh, ¿puertorriqueño, panameño?

Entrevistador: ¿Qué lo define?

Entrevistado: OK, Renato, Renato, Renato, el pionero, el pionero de reggae en español.

Entrevistador: ¿Y cómo cree que, que creció el reggaetón Puertorriqueño?

Entrevistado: Wow

Entrevistador: ¿Cómo cree?

Entrevistado: Em, un poco difícil porque, es difícil saber cómo, como quien, quien, yo conozco de artistas de reggaetón, eh, uno de los, de los grandes por decir y desde fundación, em, Vico C, ADD uno de los, uno de los de este entonces, Gringo Baby Rasta, bastante, pero por decir, quien fue el primero, es, es difícil, pero sí sé que el pionero antes, antes de todo todo todo, Renato.

Entrevistador: Dijiste que Renato ahora ha cambiado a cantar reggaetón.

Entrevistado: Ah ha, sí

Entrevistador: ¿Por qué cree que él lo ha hecho?

Entrevistado: Me imagino que por, por el mercado, por el mercado ya que el reggaetón es el que ya está más en el mercado, está más conocido. Cualquiera persona que le gusta por decir el reggaetón de ahora diría que el reggaetón, o sea, el es único, por decir, no existe, no existe hoy diferencia de reggaetón o de reggae en español pero sí por el mercado. El mercado más, el reggaetón ha tenido una, una buena aceptación en el mercado americano, es donde el reggaetón se ha dado a conocer, más oportunidad y sí, es el mercado.

Entrevistador: ¿Crees que en la etnicidad o la raza, eh, tiene algo que ver con que los puertorriqueños tenga el éxito internacional que los panameños no han logrado?

Entrevistado: No, yo lo que sí creo que tiene que ver es en el, en el, en ese, por decir, ese contacto. Puerto Rico es Estados Unidos. La mayoría de las casa disqueras, los sellos, están en Estados Unidos. Para Puerto Rico, a diferencia a Panamá, le es más fácil llegar al mercado y a que también, atrás de todo todo reggaetón, artistas reggaetón existe productores de salsa. Salsa es uno de los grande, grande, grande genero en, en Puerto Rico y también ya tiene un mercado abierto en Estados Unidos. Es fácil para mí haber producido salsa y ahora meter algo nuevo innovar porque la música va innovando, va cambiando, tiene bastantes cambios y es fácil para mí, de un productor, tener la facilidad del mercado americano con todo estos contactos, estos sellos, de meter el reggaetón. Por eso yo digo que es el contacto ese, el contacto de Puerto Rico a Estados Unidos, el mercado, los sellos disqueros, más eso.

Entrevistador: ¿Es decir que hay una infraestructura?

Entrevistado: Correcto, em hm.

Entrevistador: ¿Y en el caso de Tego y Daddy Yankee, cuál crees que es el factor que le ha dado mejor..mayor éxito internacional a Daddy Yankee?

Entrevistado: Eh, OK, OK, em, al principio, Tego Calderón era bien, bien aceptable, era bien aceptable pero a diferencia a Daddy Yankee, por decir, es quien tiene más contacto, es quien se mueve más, ¿OK? Es como tú vendes el producto, Tego Calderón tuvo muchos problemas, muchos problemas con la ley, a diferencia de, de Daddy Yankee. Daddy Yankee está con un de los grandes productores de, de reggaetón y ese es un gran impulso para Daddy Yankee entrar en ese mercado, ese, eso fue lo que lo ha

ayudado más de, de pasar a Tego Calderón, es ese contacto, ese, ese manager que, que mantiene Daddy Yankee, quien lo ha llevado a donde está hoy en día. Eh, en ese entonces venía, yo veía videos de, de Tego Calderón, de buena calidad, y de Daddy Yankee, pero a la hora de los sellos disqueros, a la hora de ir a la emisora, él que tenía más influencia, por decir, es la productora de Daddy Yankee, a diferencia de Tego Calderón. OK, esto, o sea, detrás de, de quien tiene más, quien llega más, que sello disquero es más fuerte en el mercado y eso es lo que mantiene Daddy Yankee. Tiene un sello disquero. Tiene un productor que es fuerte en el mercado. Eso es lo que le ha ayudado bastante.

Entrevistador: Parece que Tego en ese, en ese momento, firmó una, un contrato con Deaf Jam

Entrevistado: Oh, ah ha, sí, tengo entendido

Entrevistador: ¿Cree que va a cambiar la, la diferencia, va a cambiar la jerarquía?

Entrevistado: OK, puede, puede cambiar, pero que pasa, está pasado algo con, con el reggaetón. En un entrevista que puede ver de Vico C, le hicieron a Vico C, eh, él dijo el reggaetón tiene que hacer algo, un cambio porque la música se trata de eso, se trata de evolucionar y no caer esa monotonía. OK, si el reggaetón continúa con esa misma monotonía, continua con eso mismo, va a caer, ¿OK? Entonces si Tego Calderón está firmado con un sello disquero y promueve como tiene que promover, se encarga, OK, tú puedes estar con un sello disquero, pero si no haces lo que tienes que hacer, no, de nada te vale estar en este sello. Entonces, si él tiene ese apoyo, él puede surgir, él puede salir de eso.

Entrevistador: ¿Tienen contacto con Panamá, Tego y Daddy Yankee?

Entrevistado: Eh

Entrevistador: ¿Cuál tiene, cuál visita más?

Entrevistado: OK, em, se puede decir que los dos. Últimamente, me, me ha tocado ver diferentes eventos de reggaetón donde han sido cancelados porque aquí en Panamá, o sea, una cosa es ser oyente y otra cosa es él que asiste al evento y no se ha visto mucho eso. Eh, yo trabajo, donde trabajo actualmente, eh, uno de los, uno de los programas de reggae, aquí en Panamá, y se ha tenido que cancelar, o sea, tenía que correr la fecha del evento por hacer otra fecha, darle más tiempo para, para su venta, para promoverlo más y, y eso, eso, o sea, han tenido, algunos han tenido, han venido, han sido un éxito, mas Daddy Yankee, ya tiene un buen éxito. El último, uno de los últimos eventos él tuvo una presentación, fue un éxito, un gran evento, pero sí han tenido su diferencia.

Entrevistador: ¿Cree que, crees que tiene que ver, eh, la diferencia entre los dos tiene que ver con la influencia estadounidense o con la composición del público estadounidense?

Entrevistado: Eh, sí, em hm, sí, ya que allá es uno de los grandes mercados, el mercado está, es mercado soñado de, de estos artista es Estados Unidos y él que más aceptación tenga en Estados Unidos es el que va a tener los frutos, va a ver los frutos en otras partes de, de América.

Entrevistador: ¿Qué opinas del contenido, del contenido violento y sexual en el reggae, el Panameño, o en el reggaetón?

Entrevistado: OK, no lo veo, de mi punto, yo puedo decir que estaba bien, esto está bien, puedo escucharlos pero no llevarlo a otro, a otro nivel, como por decir una persona, un, un niño que está escuchando. No está bien porque lo confunden en el simple hecho de una persona que no escucha el género, no sabe del género, dirá ese es reggae y desde allí eso es algo prejudicial para el reggae, en sí, en si el reggae. El verdadero reggae en si en sí, so, no estoy de acuerdo, No estoy de acuerdo porque podemos ver los artistas de R&B, podemos ver un artista de salsa, merengue, cierto merengue, donde no ha entrado la violencia, ni entra nada que ver con el sexo, pero no, no está bien. Dada, o sea, dada ese, ese bajón al mismo género reggae. OK, muchas personas que lo diferencia dicen para mí el reggaetón, reggae, roots, lo que sea, para mí todo eso es lo mismo, es reggae. Entonces, de allí, es perjudicado para el mismo género mismo.

E2:

Entrevistado: OK, ok, em, la forma de MC mía es de mezclar el Jamaicano con el lenguaje español, eh, es estar frente a un público, darle, o sea, ser yo mismo, como soy yo una persona siempre activa, eh, siempre estar enfocado de, en la música, lo que este tocando el DJ siempre darle ese significado a las personas, siempre cantar también algunas canciones, o sea, mientras que la música va, sigue, yo voy también en algo corito y, y siempre ese, o sea, mi, mi, mi, mi punto es enfocarme en el lenguaje español y en el Jamaicano, o sea, lo que no hacen otros MC, siempre mantengo ese, mi, ese es mi primer punto y mi forma, esa es la forma mía.

E2: Y un ejemplo de cómo tú en vivo como si estuvieras en la cabina ahorita mismo?

Entrevistado: OK, yes, it's all about, it's all about the one thing! Being the man *raising* notes, this is the brand new one, um, flavor, original, it's all about the one thing called being the man with the upton, upton, upton, top-a-top, tip, em, siempre a un lado un compañero de la música, so aquí tengo que estar, OK, en, um, *este no que tiene biniman*, lo mas recientemente biniman, it's all about the latest things, *hear me, I say, big things ... in Jamaica right, ... running a hot road*. That's the MC

Entrevistado: ¿Cómo te clasificas en termos, términos de identidad cultural?

J: Wow, OK, ¿Cultural? Eh, blackness, cien por ciento negro. Eh, siempre mis raíces, siempre enfocándome de mi raíces. Eh, siempre es amor a, a mi cultura. Eh, todo que hago, lo que digo, siempre trato de relacionarlo, pero nunca llevarlo a, a la forma de transmitirlo hacia un público, nunca, nunca decir bueno, lo mío es mejor que lo tuyo, sino siempre de agradecerte por aceptar mi cultura y yo aprender de tu cultura. So, eso es siempre, siempre mi presentación es, siempre trato de, de darle ese respeto a todas las

razas. Siempre dando entender de que el orgullo que tengo yo por mi raza es el mismo orgullo que tienes que tener tú por tú raza y compartir, so

Entrevistador: Háblame de tu punto de vista de tu ascendencia afro-antillana ¿Qué sabes de ellos si acaso?

Entrevistado: OK, em, sé que dé que viene de parte en parte viene de, si vamos a lo más, más atrás, eh, vamos, empezamos con el esclavitud. Empezamos el esclavitud de, de españoles, eh, que vinieron a hasta nuestra tierra, por decir, los indios, primeros habitantes aquí en Panamá, pero, sí, sí, tengo que enfocarme más al Canal, a la construcción del Canal. Eh, todo eso, del Caribe, que venían, parte parte también venían los franceses, de igual forma, eh, todo eso tiene que ver. So, eso es lo que puedo decir de mi cultura atrás de afro-antillana.

Entrevistador: ¿Crees que tu amor para la cultura Jamaicana tiene que ver con esa ascendencia?

Entrevistado: No

Entrevistador: ¿O tiene que ver con la cultura Panameña en general que tiene mucha influencia Jamaicana?

Entrevistado: Eh, sí, sí puede ser porque yo, yo mas, o sea, el amor mas, no tanto a, a la cultura Jamaicana, sino mas a, a esa cultura africana, pero en sí, es algo criollo. Es algo criollo y, y me ha hecho parte, parte de ella, so, no creo que podía decir ese amor, cien por ciento a Jamaicano, sino también que sea parte de eso, pero siempre mas, mas, mas al amor ese a la cultura africana. Ah, mas la raíz.

Entrevistador: ¿Qué cree que son las percepciones hoy en día en Panamá de los, de los afro-antillanos?

Entrevistado: Eh, o sea, muy baja, muy baja. Hay que ser más, o sea, se necesita más, mas ayuda. Se necesita más, mas personas que se envuelven, pero que sea en un, en un ambiente para todos, que sea un ambiente para todos, que no se cierre solamente por decir, por no *mencionar* otra raza, pero sí, se necesita más participación. Necesita más enfoque. Vivir tantos en medio, o sea, cierta, cierto ambiente, cierto medio. Se necesita más.

Entrevistador: ¿Crees que hay discriminación en Panamá?

Entrevistado: OK, em, no. Discriminación no hay. Ignorancia. Discriminación no hay porque, yo mantengo relación, por decir, con, con amigos blancos, amigos chinos, y a veces ... forma parte de una moda, forma parte de una cultura, o sea, vuelve a la, a la persona de no saber, ignorante. ¿Comprende? *Nos vemos* como, como cinco años atrás de lo que está pasando en el mundo exterior. Entonces, no, no lo veo así, no lo veo así.

Entrevistador: ¿Estás casado?

Entrevistado: No.

Entrevistador: ¿Tiene?

Entrevistado: Eh, tengo planes. Tengo planes, pero eso todavía está en, en ilusión allí, pero sí estoy, estoy unido a, a una dama y tengo planes en el futuro.

Entrevistador: ¿Cómo conociste a ella?

Entrevistado: OK, eh, en mi misma, en la comunidad donde vivo en Río Bajo, la conocí en una banda, una banda de, banda musical y parte, parte, eh, su cultura, ella es de Boca de Toro y, siempre buscando no salirme, sino siempre mejorar. Lo que otros han destruido, yo aparte si mejorar, de mi parte. So

Entrevistador: ¿Cómo definirías el tono cultural de...?

Entrevistado: Eh, casi lo mismo, casi lo mismo que yo. Casi lo mismo que yo, casi lo mismo porque su música, la música, es el mismo, es lo mismo. Em hm.

Entrevistador: ¿Qué mensaje específico desearías transmitirles a los mayores de la comunidad?

Entrevistado: OK, em, que seamos imparciales, que seamos imparciales y siempre veamos nuestro pasado como tu presente. Lo que yo viví en ese entonces evoluciona, cambia a lo que hoy en día tú estás viviendo y aceptar, aceptar que siempre hay un cambio, siempre va a ver un cambio. Siempre, siempre, nunca dejando de dar un consejo. No trata de cambiar una persona porque no, no soy de acuerdo de cómo una persona puede cambiar otra persona, pero sí puede servir como un ejemplo, sí puede buscar un método y ese método siempre es amor. Si damos amor y en vez de dar, que sé yo, un *regañó*, una crítica, ¿Comprende? Eso es lo que hace alejar a la persona. No ponemos dar un *feedback* malo. Si queremos dar este *feedback* malo, tenemos que dar un *feedback* bueno, buscar lo mínimo, algo bueno y después dar ese *feedback*.

Entrevistador: ¿Y a los jóvenes?

Entrevistado: A los jóvenes, que, que no, que no se apresuren a los tiempos, que no se apresuren a los tiempos, sino que sabemos que vamos a llegar. No pidamos lo que no tenemos porque no sabemos como es. A veces decimos, yo quiero ser grande, quiero tener lo mío. Quiero, pero cuando te llega, la responsabilidad es grande. Entonces decimos porque no, yo no tenía no sé cuantos años atrás, algo así. So, coger cosas con calma. Actuar como sabemos, pero siempre con cautela. Siempre analizar las cosas. No importa que seamos jóvenes y que no tenga tanto experiencia, pero siempre analizar, analizar las cosas. Para una persona, analizar no existe la edad. So, eso.

Entrevistado 2: ¿Le importaría decirme en qué año nació?

Entrevistado: OK, yo nací en 1979.

Entrevistado 2: ¿Cuál fue el último año académico que completó?

Entrevistado: OK, eh, en 1998.

Entrevistado 2: ¿Cuál es su profesión u ocupación?

Entrevistado: OK, em, agente en un *call center*, presentador en un programa televisivo de reggae, em, MC de un crew de DJs y locutor de un programa de reggae, también editor, em, de noticias, traductor to Spanish, traducía al español toda la información de reggae en páginas *webs* y también en, en, en periódico.

Entrevistado 2: ¿Y terminaste el colegio?

Entrevistado: Sí, em hm

Entrevistado 2: ¿Y fuiste a la universidad?

Entrevistado: No, a la universidad no he ido porque en ese entonces cuando me gradué estaba con todo esto de la música y mas, mas pasaba el tiempo estaba más involucrado en la música pero sí estoy pensando, eh, no en si ir a la universidad sino coger cursos, coger cursos y más adelante en la universidad.

Entrevistado 2: ¿Y dónde vives?

Entrevistado: Río Bajo, todavía continuo viviendo en Río Bajo.

Entrevistado 2: ¿Y hay otro rol en la comunidad que hace?

Entrevistado: ¿Otro? ¿Perdón?

Entrevistado 2: Otro papel, que juega otro papel en la comunidad, que haces otra cosa más que el trabajo

Entrevistado: Um, no, ahora mismo, no, ahora mismo no porque la comunidad está más dominada por la política, o sea, las personas que dominan ahora mismo dentro de la comunidad es la política y siempre me he mantenido alejado con lo que tiene que ver con la política. Siempre he sido una persona vigilante a, a, a la política y a de hacer ver a las persona de que un dólar que me han hoy por un, un plato de comida, por una inscripción, o por lo que sea, no es lo que va a darme a mi familia de comer, so, por eso me he mantenido alejado de eso y si es así de involucrarme, que haría dentro de la política y eso es lo que no quiero pero sí a las personas que, dentro de la comunidad, que asisten por decir, a un evento que yo haga o algo así haga mi compañero, siempre habrá ese consejo, esa, esa, esa palabra alerta.

Entrevistador: Corto